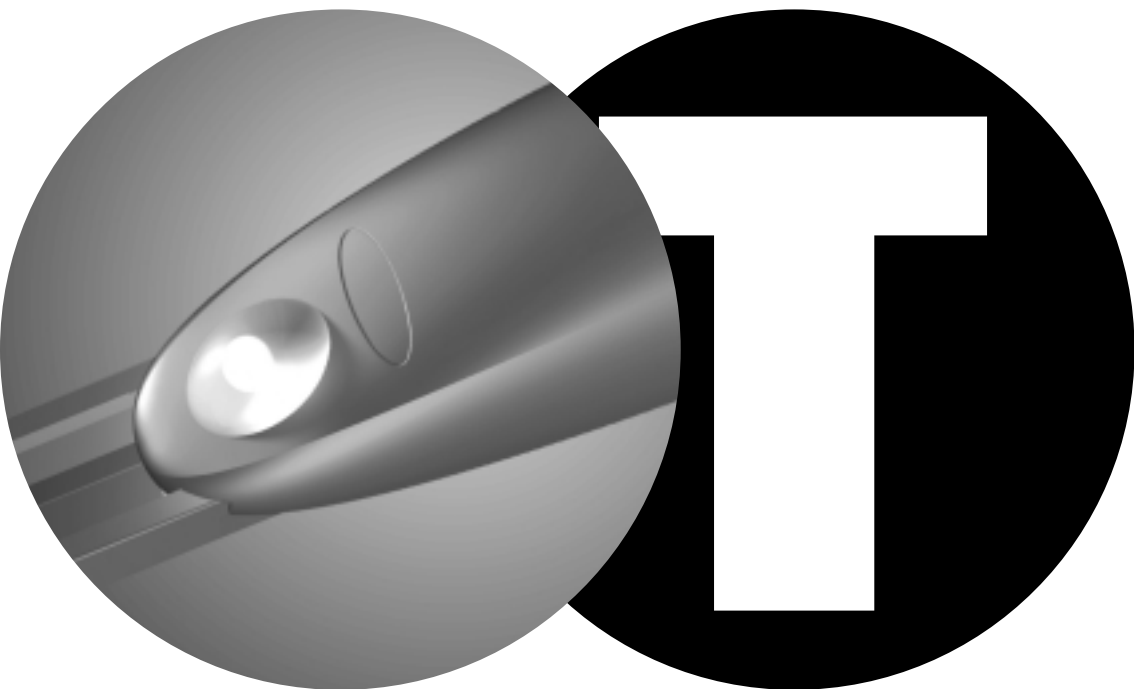


Geco Full/Top

MANUALE D'USO E MANUTENZIONE
USE AND MAINTENANCE MANUAL
MANUEL D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN
BETRIEBS- UND WARTUNGSANLEITUNG
MANUAL DE USO Y MANTENIMIENTO
MANUAL DE UTILIZAÇÃO E MANUTENÇÃO
GEBRUIKS- EN ONDERHOUDSHANDLEIDING



AVVERTENZE GENERALI:

- Prima di ogni montaggio o intervento di manutenzione, assicurarsi di aver scollegato l'alimentazione di rete (230Vac).
- Verificare la tensione di alimentazione, la frequenza.
- Operare lontano da pioggia, neve, umidità ed materiali combustibili.
- Assicurarsi di non operare sulla porta garage in movimento o sui componenti movimentati.
- Assicurarsi che la porta in movimento, sia scorrevole e non sia soggetta a punti di attrito.
- Assicurarsi che nei pressi della porta, non siano presenti bambini.
- Utilizzare solamente accessori e ricambi originali Gi.Bi.Di.
- Se il cavo di alimentazione dovesse danneggiarsi, deve essere sostituito con un cavo o da un assieme speciale disponibile presso il costruttore o il servizio di assistenza tecnica.
- La sostituzione della lampada di cortesia deve essere effettuata da personale esperto e competente, assicurandosi di aver scollegato l'alimentazione di rete.
- Il prodotto è destinato all'automazione di porte sezionali e basculanti a molle: è vietato ogni utilizzo improprio, irragionevole e diverso da quello previsto. Tale utilizzo determina il decadimento della garanzia.
- Gi.Bi.Di si riserva il diritto di apportare variazioni al contenuto del presente libretto in qualsiasi momento e senza preavviso alcuno.
- Consegnare al cliente di:
 - a) istruzioni d'uso e avvertenze per l'uso sicuro dell'impianto;
 - b) istruzioni di manutenzione ordinaria;
 - c) dichiarazione di conformità;
 - d) registro della manutenzione e prove.

CARATTERISTICHE CENTRALE ELETTRICA:

- Alimentazione 230Vac $\pm 5\%$ - 50/60 Hz.
- Protezione fusibile contro il cortocircuito della linea di alimentazione generale (F2=F1A).
- Protezione fusibile contro il cortocircuito della linea di alimentazione a bassa tensione (F1=F200mA).
- Possibilità di comando tramite un unico pulsante Apre-Stop-Chiude oppure tramite radiocomando.
- Doppio dispositivo antisciacchiamento.
- Predisposizione per il collegamento di fotodispositivi (16Vdc/28Vdc - 5W max).
- Uscita per il collegamento di un lampeggiatore (24Vdc - 10Wmax) - SOLO VERSIONE TOP.
- Luce di cortesia a bordo operatore (24Vac-10W).
- Ingresso per il pulsante di STOP.
- Spia di presenza alimentazione scheda.
- Spia di memorizzazione dei codici radiocomando.

GENERAL WARNINGS:

- Before any installation or maintenance operation, check that the power supply has been disconnected (230 VAC).
- Work away from rain, snow, humidity and combustible materials.
- Do not work on a moving garage door or on moving components.
- Check that the door moves smoothly and is not subject to points of friction.
- Keep children away from the door.
- Only use original Gi.Bi.Di. spare parts.
- Should the power cable be damaged, it must be replaced with a cable or special assembly available at the manufacturer or your technical service.
- The product is intended for automation of spring-loaded sectional and overhead doors. Any improper or irrational use and different from that intended is prohibited. Such use will lead to forfeiture of the guarantee.
- The courtesy lamp must be replaced by expert and qualified personnel, ensuring that the power has been disconnected.
- GiBiDi reserves the right to change the contents of this handbook at any time without prior notice.
- Provide the customer with:
 - a) Instructions for use and warnings on safe use of the system;
 - b) Ordinary maintenance instructions;
 - c) Declaration of conformity;
 - d) Maintenance and test logbook.

ELECTRONIC CONTROL UNIT CHARACTERISTICS:

- Power supply 230VAC $\pm 5\%$ - 50/60 Hz.
- Fuse protection against short-circuits of the main power supply line (F2= F1A).
- Fuse protection against short-circuits of the low-voltage power supply line (F1= F200mA).
- Possibility of control through one Open-Stop-Close button or through radio control.
- Double anti-crushing device.
- Provision for connection of photocells (16VDC / 28VDC - 5W max).
- Output for connection of a flash light (24VDC - 10Wmax) - ONLY "TOP" VERSION.
- Courtesy light on the operator (24VAC - 10W).
- Input for STOP button.
- Card power supply light.
- Radio-control code storage light.

CONSIGNES GENERALES :

- Avant chaque montage ou intervention d'entretien, s'assurer que l'alimentation de secteur (230Vca) est déconnectée.
- Ne pas travailler sous la pluie, la neige, l'humidité et près d'autres matériaux combustibles.
- S'assurer de ne pas travailler sur la porte de garage en mouvement ou sur les composants en mouvements.
- S'assurer que la porte en mouvement, coulisse correctement et qu'il n'y a pas de points de frottement.
- S'assurer qu'il n'y a pas d'enfants à proximité de la porte.
- N'utiliser que des accessoires et des pièces détachées Gi.Bi.Di.
- Si le câble d'alimentation est détérioré, il faut le remplacer par un câble ou par un ensemble spécial disponible chez le constructeur ou son service d'assistance technique.
- Le remplacement de l'éclairage de courtoisie doit être effectué par le personnel compétent et qualifié, après avoir débranché l'alimentation secteur.
- Le produit est destiné à l'automatisation de portes pliantes et basculantes à ressort : toute utilisation impropre, déraisonnable et différente de celle prévue est interdite. Une telle utilisation détermine l'annulation de la garantie.
- GiBiDi se réserve le droit d'effectuer des variations au contenu de cette notice, à tout moment et sans aucun préavis.
- La remise au client:
 - a) du mode d'emploi et des consignes de sécurité pour l'utilisation sûre de l'installation;
 - b) des consignes concernant l'entretien ordinaire;
 - c) de la déclaration de conformité;
 - d) du registre de l'entretien et des essais.

CARACTERISTIQUES UNITE ELECTRONIQUE :

- Alimentation 230Vca $\pm 5\%$ - 50/60 Hz.
- Protection fusible contre le court-circuit de la ligne d'alimentation principale (F2= F1A).
- Protection fusible contre le court-circuit de la ligne d'alimentation à basse tension (F1= F200mA).
- Possibilité de commande par un seul poussoir Ouvrir-Arrêter-Fermer ou par radiocommande.
- Double dispositif anti-écrasement.
- Prédiposition pour le raccordement de photodispositifs (16Vcc / 28Vcc - 5W max).
- Sortie pour le raccordement d'un clignotant (24Vcc - 10Wmax) - SEULEMENT VERSION TOP.
- Lumière de courtoisie sur l'opérateur (24Vca - 10W).
- Entrée pour le poussoir de STOP.
- Témoin lumineux de présence alimentation carte.
- Témoin lumineux de mémorisation des codes radiocommande.

ALLGEMEINE WARNUNGEN:

- Sich vor allen Montage- oder Wartungsarbeiten vergewissern, daß die Netzspeisung (230VWVs) abgetrennt wurde.
- Sich darüber vergewissern, daß nicht in der Reichweite von Regen, Schnee, Feuchtigkeit und brennbaren Materialien gearbeitet wird.
- Sicherstellen, daß nicht am gerade laufenden Garagentor oder beweglichen Bauteilen gearbeitet wird.
- Sich vergewissern, daß das bewegte Tor gleitet und keinen Reibungsstellen unterliegt.
- Sich vergewissern, daß sich keine Kinder in Nähe des Tores aufhalten.
- Nur Originalzubehör und -ersatzteile von Gi.Bi.Di. verwenden.
- Im Falle der Beschädigung eines Speisekabels, muß dieses durch ein Kabel oder ein beim Hersteller oder dem technischen Kundenservice erhältlichem Spezialset ersetzt werden.
- Der Austausch der zusätzlichen Lampe hat durch erfahrenes Fachpersonal zu erfolgen, nachdem sichergestellt wurde, daß die Netzspeisung unterbrochen wurde.
- Das Produkt ist zum Antrieb von mehrtafeligen Toren und Feder-Kipptoren bestimmt: jeder unsachgemäße, unvernünftige und andere Gebrauch als der vorgesehene ist verboten. Ein derartiger Gebrauch macht die Garantie nichtig.
- GiBiDi behält sich das Recht vor, den Inhalt vorliegenden Handbuchs jederzeit und ohne Voranzeige abzuändern.
- Aushändigung folgender Unterlagen an den Kunden:
 - a) Betriebsanleitung und Warnungen zum sicheren Gebrauch der Anlage.
 - b) Wartungsanleitung
 - c) Konformitätserklärung
 - d) Wartungs- und Prüfungsverzeichnis

MERKMALE DES ELEKTRONISCHEN STEUERGERÄTS:

- Speisung 230VWVs $\pm 5\%$ - 50/60 Hz.
- Schmelzsicherung gegen den Kurzschluß der allgemeinen Zuleitung (F2= F1A).
- Schmelzsicherung gegen den Kurzschluß der Niederspannungs-Zuleitung (F1= F200mA).
- Möglichkeit zur Steuerung durch einen einzigen Knopf Öffnen-Stop-Schließen oder durch Funksteuerung.
- Doppelte Quetschschutzeinrichtung.
- Vorbereitung für den Anschluß von Lichtschranken (max. 16VGs / 28VGs - 5W).
- Ausgang zum Anschluß eines Blinklichts (max. 24VGs - 10W) - NUR VERSION TOP.
- Zusätzliches Licht am Antrieb (24VWs - 10W).
- Eingang für den STOP-Knopf.
- Kontrolllampe Platinspeisung.
- Kontrolllampe der Speicherung der Funksteuerungscodes.

ADVERTENCIAS GENERALES:

- Antes de cada montaje u operación de mantenimiento, comprobar que se haya desconectado la alimentación de red (230 Vca).
- No trabajar en caso de lluvia, nieve o humedad ni cerca de materiales combustibles.
- No trabajar con la puerta del garaje u otros componentes en movimiento.
- Asegurarse de que la puerta en movimiento se desplace correctamente y no existan puntos de fricción.
- Asegurarse de que no haya niños cerca de la puerta.
- Utilizar exclusivamente accesorios y piezas de recambio originales Gi.Bi.Di.
- Si el cable de alimentación se daña, se tiene que sustituir con un cable o un grupo especial disponible en fábrica o en el servicio de asistencia técnica.
- La sustitución de la lámpara de cortesía debe ser realizada por personal experto y competente, asegurándose de que se ha desconectado la alimentación de red.
- El producto se destina a la automatización de puertas seccionales y basculantes de resortes: se prohíbe el uso indebido, irracional y diferente del previsto. Dicho uso invalida la garantía.
- La empresa GiBiDi se reserva el derecho de aportar variaciones al contenido del presente manual en cualquier momento y sin previo aviso.
- Entrega al cliente de:
 - a) las instrucciones de uso y advertencias para un uso seguro del equipo;
 - b) instrucciones de mantenimiento ordinario;
 - c) declaración de conformidad;
 - d) registro del mantenimiento y pruebas.

CARACTERÍSTICAS DE LA CENTRALITA ELECTRÓNICA:

- Alimentación 230Vca $\pm 5\%$ - 50/60 Hz.
- Protección mediante fusible contra el cortocircuito de la línea de alimentación general (F2= F1A).
- Protección mediante fusible contra el cortocircuito de la línea de alimentación de baja tensión (F1= F200mA).
- Posibilidad de mando mediante un único pulsador Abre-Stop-Cierra o mediante radiomando.
- Doble dispositivo antiplastamiento.
- Preparación para la conexión de fotodispositivos (16Vcc / 28Vcc - 5W máx.).
- Salida para la conexión de un destellador (24Vcc - 10W máx.) - SÓLO VERSIÓN TOP.
- Lámpara de cortesía a bordo del operador (24Vca - 10W).
- Entrada para el pulsador de STOP.
- Testigo de presencia de alimentación de la tarjeta.
- Testigo de memorización de los códigos del radiomando.

INSTRUÇÕES GERAIS:

- Antes da montagem ou de qualquer intervenção de manutenção, certificar-se de ter desligado a alimentação de rede (230 Vca).
- Tomar as precauções necessárias para ter a certeza de operar longe de chuva, neve, humidade e materiais combustíveis.
- Assegurar-se de não operar na porta de garagem em movimento ou nos componentes movimentados.
- Certificar-se de que a porta em movimento desliza e não está sujeita a pontos de atrito.
- Certificar-se de que não há crianças nas imediações da porta.
- Utilizar apenas acessórios e peças sobresselentes originais Gi.Bi.Di.
- Se o cabo de alimentação se estragar, deve ser substituído por um cabo ou por um conjunto especial disponível no fabricante ou no seu serviço de assistência técnica.
- A substituição da lâmpada de cortesia deve ser feita por pessoal especializado e competente, assegurando-se previamente de ter desligado a alimentação de rede.
- O produto é destinado a automatização de portas seccionadas e basculantes com molas: é proibido todo o tipo de utilização indevida, irracional e diferente da prevista, sob pena de invalidação da garantia.
- A GiBiDi reserva-se o direito de alterar em qualquer altura o conteúdo deste livro de instruções sem aviso prévio.
- Entrega ao cliente do seguinte material:
 - a) instruções para utilização e advertências para utilização do equipamento em condições de segurança;
 - b) instruções para a manutenção de rotina;
 - c) declaração de conformidade;
 - d) registo da manutenção e dos testes.

CARACTERÍSTICAS DA CENTRAL ELECTRÓNICA:

- Alimentação 230Vca $\pm 5\%$ - 50/60 Hz.
- Protecção do fusível contra curto-circuito da linha de alimentação geral (F2= F1A).
- Protecção do fusível contra curto-circuito da linha de alimentação de baixa tensão (F1= F200mA).
- Possibilidade de comando através de um único botão Abre-Stop-Fecha ou de rádio-comando.
- Dispositivo anti-esmagamento duplo.
- Pronto para permitir a ligação de fotodispositivos (16Vcc/28Vcc - 5W máx).
- Saída para ligação de uma luz intermitente (24Vcc - 10Wmáx) - SÓ NA VERSÃO TOP.
- Luz de cortesía incorporada no operador (24Vca - 10W).
- Entrada para o botão de STOP.
- Lámpada-piloto para indicar que a placa está a ser alimentada.
- Lámpada-piloto de memorização dos códigos do rádio-comando.

ALGEMENE WAARSCHUWINGEN:

- Controleer voor elke montage of onderhoudsgreep of de elektrische voeding afgekoppeld is (230Vac).
- Zorg ervoor dat u uit de buurt van regen, sneeuw, vocht en brandbare materialen werkt.
- Werk niet aan de garagedeur wanneer die in beweging is of aan onderdelen die bewegen worden.
- Controleer of de deur een soepele beweging maakt en of er geen wrijvingspunten zijn.
- Zorg ervoor dat er geen kinderen in de buurt van de deur aanwezig zijn.
- Gebruik uitsluitend originele Gi.Bi.Di. accessoires en vervangingsonderdelen.
- Als de voedingskabel beschadigd raakt, moet hij vervangen worden door een kabel of een speciaal samenstel dat verkrijgbaar is bij de fabrikant of diens technische assistentiedienst.
- Het vervangen van de verlichting dient te worden gedaan door ervaren vakmensen, die er zeker van moeten zijn dat de netvoeding is afgekoppeld.
- Het product is bestemd voor de automatisering van sectionele en veerbelaste kandeldeuren: elk onjuist, onredelijk en ander gebruik dan voorzien is verboden. Door een dergelijk gebruik vervalt de garantie.
- GiBiDi behoudt zich het recht voor om de inhoud van dit boekje op elk gewenst moment en zonder voorafgaand bericht te wijzigen.
- Het overhandigen aan de klant van:
 - a) de gebruiksaanwijzing en waarschuwingen voor een veilig gebruik van de installatie;
 - b) de aanwijzingen voor gewoon onderhoud;
 - c) de verklaring van overeenstemming;
 - d) het onderhoudsregister en proeven.

EIGENSCHAPPEN VAN DE ELEKTRONISCHE REGELEENHEID:

- Voeding 230Vac $\pm 5\%$ - 50 Hz.
- Beveiliging zekering tegen kortsluiting van de algemene voedingslijn (F2= F1A).
- Beveiliging zekering tegen kortsluiting van de laagspanningsvoedingslijn (F1= F200mA).
- Bedieningsmogelijkheid via een enkele drukknop voor Openen-Stoppen-Sluiten of door radiobediening.
- Dubbele inrichting ter voorkoming van beknelling.
- Voorbereiding voor de aansluiting van foto-apparaten (16Vdc / 28Vdc - 5W max.).
- Uitgang voor de aansluiting van een knipperlicht (24Vdc - 10Wmax) - ALLEEN MODEL TOP.
- Welkomstverlichting op het bedieningsmechanisme (24Vac - 10W).
- Ingang voor de STOP-knop.
- Waarschuwinglampje kaartvoeding aanwezig.
- Waarschuwinglampje geheugenopslag codes van radiobediening.

Code - Code Code - Code Código - Código Code	50621	K040/F	K040/F/P	50651	K050/F	50751	K060/F
	FULL 500N	FULL 500N KIT	FULL 500N KIT	TOP 500N	TOP 500N KIT	TOP 700N	TOP 700N KIT
Spia Max Max thrust Poussée maximale Max Schubkraft Empuje màx Impulsao màx Max duwkracht	350N	350N	350N	350N	350N	450N	450N
Spinta nominale Nominal thrust Poussée nominale Nennschubkraft Empuje nominal Impulsao nominal Nominale duwkracht	150N	150N	150N	150N	150N	200N	200N
Lampeggiante Flashing light Lumineux Kontrollampe Indicador intermitente Luz intermitente Lampje/Knupperlicht				●	●	●	●
Prelampeggio Pre flashing Préalignement Vorblinken Predestello Pré-intermitencia Vooraf Knipperen				●	●	●	●
Radio 433 Mhz		●	●		●		●
Radiocomandi Radio controls Radiocommandes Funksteuerungen Radiomandos Radio-comandos Radiobedieningen		●	●		●		●
Corsa massima Maximum stroke Course maximale Maximaler Hub Carrera maxima Excurcao maxima Max slag	2410 mm	2410 mm	2410 mm	2410 mm	2410 mm	2580 mm	2580 mm
Premontato Pre-assembled Préinstallé Vormontiert Premontado Pré-montado Voorgemonteerd			●	●	●	●	●



Apertura della porta senza richiusura automatica - Door opening without automatic reclosing
Ouverture de la porte sans refermeture automatique
Toröffnung ohne automatische Wiederschließung
Apertura de la puerta sin cierre automático
Abertura da porta sem encerramento automático
Opening van de deur zonder automatische sluiting

A porta chiusa un comando di "START" determina l'apertura fino al raggiungimento del finecorsa; se durante l'apertura viene rilevato un comando di "START" la porta si arresta immediatamente.

Un ulteriore comando di "START" provoca la chiusura completa della porta; durante tale movimento un comando di "START" provoca l'inversione del movimento fino alla completa apertura della porta.

Nel caso sia stato abilitato il prelampeggio prima di ogni apertura e chiusura il lampeggiante esterno lampeggia per 3sec prima del movimento della porta.

La lampada di cortesia rimane attiva per circa 30sec dopo l'arresto della porta.

In qualsiasi momento un comando di "STOP" determina l'arresto del movimento.

Durante il movimento di apertura l'intervento della fotocellula viene ignorato.

Durante il movimento di chiusura l'intervento della fotocellula provoca l'immediata riapertura fino al raggiungimento del finecorsa di apertura.

When the door is closed, a "START" command opens the door until reaching the limit switch. If during opening a "START" command is detected, the door stops immediately.

A further "START" command completely closes the door; during this movement a "START" command causes inversion of the movement until the door is completely open.

If pre-flashing before each opening and closing has been enabled, the external flashlight flashes for 3 sec. before the door moves.

The courtesy lamp remains active for about 30 sec. after the door has stopped.

A "STOP" command at any time stops the movement.

During the opening movement, the photocell intervention is ignored.

During the closing movement, the photocell intervention causes immediate reopening until reaching the opening limit switch.

Avec la porte fermée une commande de "START" détermine l'ouverture jusqu'au fin de course ; si pendant l'ouverture une commande de "START" est enregistrée, la porte s'arrête immédiatement.

Une autre commande de "START" entraîne la fermeture complète de la porte ; pendant ce mouvement une commande de "START" entraîne l'inversion du mouvement jusqu'à l'ouverture complète de la porte.

Si le préclignotement a été activé, avant chaque ouverture et fermeture le clignotant extérieur clignote pendant 3 secondes avant le mouvement de la porte.

La lampe de courtoisie reste activée pendant environ 30 secondes, après l'arrêt de la porte.

A tout moment une commande de "STOP" détermine l'arrêt du mouvement.

Pendant le mouvement d'ouverture l'intervention de la cellule photoélectrique est ignorée.

Pendant le mouvement de fermeture l'intervention de la cellule photoélectrique entraîne la réouverture immédiate jusqu'au fin de course d'ouverture.

Bei geschlossenem Tor bewirkt ein "START"-Befehl die Öffnung bis an den Endschalter; wird während der Öffnung ein "START"-Befehl erteilt, hält das Tor sofort an.

Ein weiterer "START"-Befehl bewirkt die vollkommene Torschließung; ein "START"-Befehl während dieser Bewegung bewirkt die Umkehrung der Bewegung bis zur vollkommene Toröffnung.

Wurde das Vorblinken vor jeder Öffnung und Schließung aktiviert, blinkt das äußere Blinklicht vor der Torbewegung 3 Sek. lang.

Die zusätzliche Beleuchtung bleibt für circa 30 Sek. nach dem Anhalten des Tores eingeschaltet.

Ein "STOP"-Befehl, egal in welchem Moment, bewirkt das Anhalten des Tores.

Während der Öffnung wird das Eingreifen der Lichtschanke außer Acht gelassen.

Während der Schließung bewirkt das Eingreifen der Lichtschanke die sofortige Wiederöffnung bis zum Öffnungsendschalter.

Con la puerta cerrada, un mando de "START" determina la apertura hasta alcanzar el final de carrera; si durante la apertura se detecta un mando de "START", la puerta se detiene inmediatamente.

Otro mando de "START" provoca el cierre total de la puerta; durante este movimiento, un mando de "START" provoca la inversión del movimiento hasta la apertura total de la puerta.

En el caso de que se haya habilitado el predestello, antes de cada apertura y cierre, el destellador externo destella durante 3 s antes del movimiento de la puerta.

La lámpara de cortesia permanece activa durante 30 s después de la detención de la puerta.

En cualquier momento, un mando de "STOP" determina la detención del movimiento.

Durante el movimiento de apertura, la intervención de la fotocélula se ignora.

Durante el movimiento de cierre, la intervención de la fotocélula provoca la apertura inmediata hasta alcanzar el final de carrera de apertura.

Com a porta fechada, o comando de "START" provoca a abertura da porta até ao fim de curso; se o sistema receber um comando de "START" durante a abertura, a porta pára imediatamente.

Um comando posterior de "START" provoca o encerramento completo da porta; se durante este movimento o sistema receber um comando de "START" a porta inverterá o movimento até à total abertura da porta.

Se tiver sido habilitada a pré-intermitência antes de cada abertura e encerramento, a lâmpada intermitente exterior pisca por 3 seg antes do movimento da porta.

A lâmpada de cortesia permanece activa durante cerca de 30 seg após a paragem da porta.

Em qualquer altura o comando de "STOP" provoca a paragem do movimento.

Durante o movimento de abertura, a intervenção da célula fotoelétrica é ignorada.

Durante o movimento de encerramento, a intervenção da célula fotoelétrica provoca a reabertura imediata da porta até ao fim de curso de abertura.

Als de deur gesloten is dan gaat de deur door een "START" commando open totdat de eindaanslag bereikt wordt; als er tijdens het openen een START commando waargenomen wordt stopt de deur onmiddellijk.

Door nog een START commando wordt de deur volledig gesloten; tijdens deze beweging zorgt een START commando ervoor dat de beweging omgekeerd wordt totdat de deur volledig geopend is.

In het geval het vooraf knipperen voor elke openings- en sluitingsfase ingeschakeld is, dan knippert het buitenknipperlicht 3 sec. lang voordat de deur beweegt.

De welkomstverlichting blijft ongeveer 30 sec. lang ingeschakeld nadat de deur gestopt is.

Op elk willekeurig moment wordt de beweging door een "STOP" commando gestopt.

Tijdens de openingsbeweging wordt de ingreep van de fotocel genegeerd.

Tijdens de sluitingsbeweging veroorzaakt de ingreep van de fotocel de onmiddellijke heropening totdat de openingseindanslag bereikt wordt.

B

Apertura della porta con richiusura automatica - Door opening with automatic reclosing
Ouverture de la porte avec refermeture automatique
Toröffnung mit automatischer Wiederschließung
Apertura de la puerta con cierre automático
Abertura da porta com encerramento automático
Opening van de deur met automatische hersluiting

Al comando di "START" la porta si apre fino a finecorsa, durante la fase di apertura un comando di "START" viene ignorato. Un ulteriore comando di "START" provoca la chiusura completa della porta; durante tale movimento un comando di "START" provoca l'inversione del movimento fino alla completa apertura della porta. Nel caso sia stato abilitato il prelampeggio prima di ogni apertura e chiusura il lampeggiante esterno lampeggia per 3sec prima del movimento della porta. Il lampeggiatore continua a funzionare dal comando di "START" fino alla completa richiusura della porta. La lampada di cortesia rimane attiva per circa 30sec dopo l'arresto della porta. In qualsiasi momento un comando di "STOP" determina l'arresto del movimento. Durante il movimento di apertura l'intervento della fotocellula viene ignorato. Durante il movimento di chiusura l'intervento della fotocellula provoca l'immediata riapertura fino al raggiungimento del finecorsa di apertura.

Upon the "START" command, the door opens up to the limit switch; during the opening phase a "START" command is ignored. A further "START" command completely closes the door; during this movement a "START" command causes inversion of the movement until the door is completely open. If pre-flashing before each opening and closing has been enabled, the external flashlight flashes for 3 sec. before the door moves. The flashing light continues to operate from START control until door is fully closed again. The courtesy lamp remains active for about 30 sec. after the door has stopped. A "STOP" command at any time stops the movement. During the opening movement, the photocell intervention is ignored. During the closing movement, the photocell intervention causes immediate reopening until reaching the opening limit switch.

A la commande de "START" la porte s'ouvre jusqu'au fin de course, pendant la phase d'ouverture une commande de "START" est ignorée. Une autre commande de "START" entraîne la fermeture complète de la porte; pendant ce mouvement une commande de "START" entraîne l'inversion du mouvement jusqu'à l'ouverture complète de la porte. Si le préclignotement a été activé, avant chaque ouverture et fermeture le clignotant extérieur clignote pendant 3 secondes avant le mouvement de la porte. Le clignotant continue de fonctionner sur la commande de START jusqu'à la refermeture complète de la porte. La lampe de courtoisie reste activée pendant environ 30 secondes, après l'arrêt de la porte. A tout moment une commande de "STOP" détermine l'arrêt du mouvement. Pendant le mouvement d'ouverture l'intervention de la cellule photoélectrique est ignorée. Pendant le mouvement de fermeture l'intervention de la cellule photoélectrique entraîne la réouverture immédiate jusqu'au fin de course d'ouverture.

Bei einem "START"-Befehl öffnet sich das Tor bis zum Endschalter, ein "START"-Befehl während der Öffnung wird nicht beachtet. Ein weiterer "START"-Befehl bewirkt die vollkommene Torschließung; ein "START"-Befehl während dieser Bewegung bewirkt die Umkehrung der Bewegung bis zur vollkommenen Toröffnung. Wurde das Vorblinken vor jeder Öffnung und Schließung aktiviert, blinkt das äußere Blinklicht vor der Torbewegung 3 Sek. lang. Das Blinklicht blinkt vom START-Befehl bis zur vollkommenen Wiederschließung des Tores weiter. Die zusätzliche Beleuchtung bleibt für circa 30 Sek. nach dem Anhalten des Tores eingeschaltet. Ein "STOP"-Befehl, egal in welchem Moment, bewirkt das Anhalten des Tores. Während der Öffnung wird das Eingreifen der Lichtschranke außer Acht gelassen. Während der Schließung bewirkt das Eingreifen der Lichtschranke die sofortige Wiederöffnung bis zum Öffnungsendschalter.

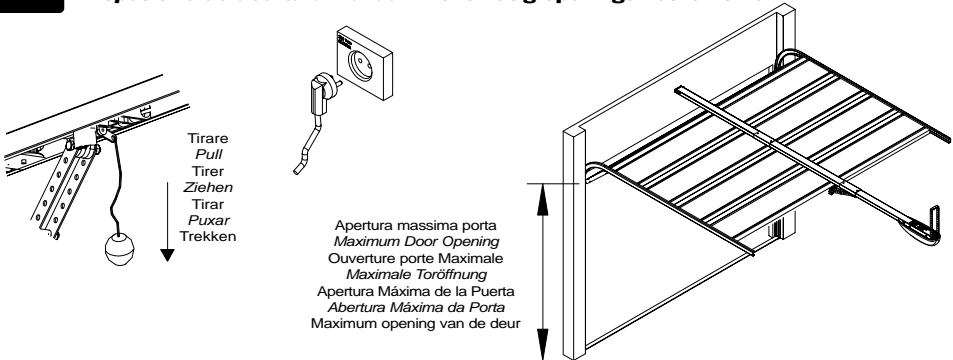
Al accionar el mando de "START", la puerta se abre hasta el final de carrera; durante la fase de apertura, se ignoran todos los mandos de "START". Otro mando de "START" provoca el cierre total de la puerta; durante este movimiento, un mando de "START" provoca la inversión del movimiento hasta la apertura total de la puerta. En el caso de que se haya habilitado el predestello, antes de cada apertura y cierre, el destellador externo destella durante 3 s antes del movimiento de la puerta. La luz intermitente funciona desde el comando de START hasta el cierre completo de la puerta. La lámpara de cortesia permanece activa durante 30 s después de la detención de la puerta. En cualquier momento, un mando de "STOP" determina la detención del movimiento. Durante el movimiento de apertura, la intervención de la fotocélula se ignora. Durante el movimiento de cierre, la intervención de la fotocélula provoca la apertura inmediata hasta alcanzar el final de carrera de apertura.

Ao receber o comando de "START" a porta abre até ao fim do curso. A recepção de um comando de "START" durante a fase de abertura é ignorada. Um comando posterior de "START" provoca o encerramento completo da porta; se durante este movimento o sistema receber um comando de "START" a porta inverterá o movimento até à total abertura da porta. Se tiver sido habilitada a pré-intermitência antes de cada abertura e encerramento, a lâmpada intermitente exterior pisca por 3 seg antes do movimento da porta. A lâmpada intermitente continua a funcionar desde que é dado o comando de START até ao encerramento completo da porta. A lâmpada de cortesia permanece activa durante cerca de 30 seg após a paragem da porta. Em qualquer altura o comando de "STOP" provoca a paragem do movimento. Durante o movimento de abertura, a intervenção da célula fotoelétrica é ignorada. Durante o movimento de encerramento, a intervenção da célula fotoelétrica provoca a reabertura imediata da porta até ao fim de curso de abertura.

Bij een START commando gaat de deur open tot aan het einde van de slag. Tijdens de openingfase wordt een START commando genegeerd. Tijdens de pauze tijdens het openen wordt de deur door een START commando volledig gesloten; na het verstrijken van de tijdens het openen ingestelde pauzetime, begint de sluitingsmanoeuvre van de deur; tijdens deze beweging zorgt een START commando ervoor dat de beweging omgekeerd wordt totdat de deur volledig geopend is. In het geval het vooraf knipperen voor elke openings- en sluitingsfase ingeschakeld is, dan knippert het buitenknipperlicht 3 sec. lang voordat de deur beweegt. Het knipperlicht blijft werken vanaf het START-commando totdat de deur weer helemaal gesloten is. De welkomstverlichting blijft ongeveer 30 sec. lang ingeschakeld nadat de deur gestopt is. Op elk willekeurig moment wordt de beweging door een "STOP" commando gestopt. Tijdens de openingsbeweging wordt de ingreep van de fotocel genegeerd. Tijdens de sluitingsbeweging veroorzaakt de ingreep van de fotocel de onmiddellijke heropening totdat de openingseindaanslag bereikt wordt.

C

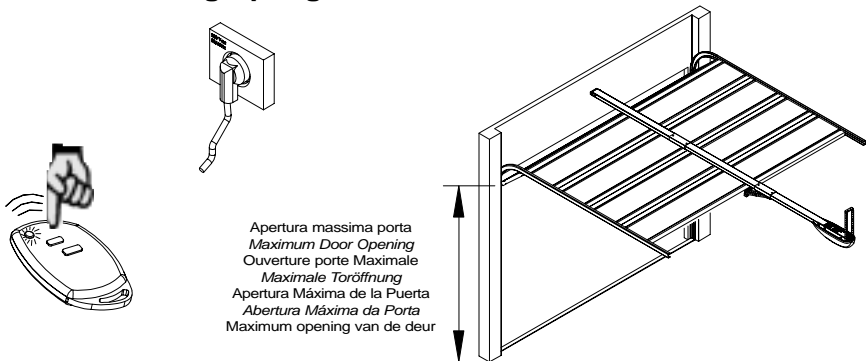
**Dispositivo di apertura manuale - Manual opening device - Dispositif d'ouverture manuelle
Vorrichtung für manuelle Öffnung - Dispositivo de apertura manual
Dispositivo de abertura manual - Handmatig openingsmechanisme**



- Sganciare la porta tirando l'apposito pomello di sblocco ed aprire l'anta fino alla massima apertura.
Prima di ogni apertura manuale scollegare l'alimentazione.
- Release the door by pulling the release knob and open the door until maximum opening.
Before opening manually, disconnect power supply.
- Decrocher la porte en tirant le pommeau de déblocage prévu a cet effet et ouvrir la porte jusqu'à l'ouverture maximale.
Avant chaque ouverture manuelle, couper le courant.
- Das tor entriegeln, indem man am vorgesehenen knauf zieht und den flügel so weit es geht öffnen.
Vor jeder manuellen Öffnung die Speisung abtrennen.
- Desenganchar la puerta tirando del correspondiente pomo de desbloqueo y abrir completamente la hoja.
Antes de cada apertura manual hay que desconectar la alimentación.
- Desprender a porta, puxando a maçaneta de desbloqueio própria, e abrir a porta até à posição de abertura máxima.
Antes de qualquer abertura manual, desligar sempre a alimentação.
- Maak de deur los door aan de speciale ontgrendelknop te trekken en doe de deur tot de maximum opening open.
De voeding moet worden afgekoppeld alvorens de deur met de hand te openen.

D

**Ripristino dopo l'apertura manuale - Reset after manual opening
Rétablissement après l'ouverture manuelle - Rückstellung nach der manuellen Öffnung
Restablecimiento después de la apertura manual - Reposição após a abertura manual
Herstel na handmatige opening**



- Prima di collegare l'alimentazione e premere Start, assicurarsi che l'anta sia nella posizione di massima apertura.
- Before connecting the power supply and pressing Start, ensure that the door is in the maximum opening position.
- Avant de connecter l'alimentation et de presser Start, s'assurer que la porte est dans la position d'ouverture maximale.
- Vor dem anchluss der speisung auf Start drücken und sich vergewissern, dass der flügel ganz geöffnet ist.
- Antes de conectar la alimentación y pulsar Start, asegurarse de que la hoja se encuentre en la posición de apertura máxima.
- Antes de ligar a alimentação e premir o botão de Start certificar-se de que a porta est á na posição de abertura máxima.
- Alvorens de voeding aan te sluiten en op Start te drukken moet u controleren of de deur in de maximale openingspositie staat.



Programma di manutenzione consigliata - Recommended maintenance schedule
Programme d'entretien conseillé - Empfohlenes Wartungsprogramm
Programa de mantenimiento aconsejado - Programa de manutenção aconselhado
Geadviseerd onderhoudsprogramma

Per il sicuro e corretto funzionamento dell'impianto è consigliabile predisporre ad intervalli non superiori a sei mesi un piano di manutenzione ordinaria durante il quale eseguire i seguenti controlli (personale esperto e competente):

- Verificare il corretto funzionamento dei dispositivi di sicurezza e di rilevazione;
- Verificare il corretto bilanciamento della porta;
- Verificare la corretta tensione della catena;
- Verificare il corretto intervento dei dispositivi di protezione e sicurezza elettrica;
- Verificare il buon funzionamento delle parti soggette ad usura;
- Verificare eventuali allentamenti dei dispositivi di fissaggio al muro ed alla porta;
- Verificare tutti i punti descritti nell'analisi dei rischi presentati dalla chiusura.

For safe and proper functioning of the system, it is recommended to draw up an ordinary maintenance schedule at intervals not exceeding six months, during which to check the following (expert and skilled personnel):

- *Proper functioning of the safety and detection devices;*
- *Proper door balancing;*
- *Proper chain tightness;*
- *Proper intervention of the electrical protection and safety devices*
- *Good functioning of the parts subject to wear;*
- *Any loosening of the fixing devices to the wall and door;*
- *All the points described in the risk analysis on door closing.*

Pour un fonctionnement correct et sûr de l'installation il est conseillé de prévoir à des intervalles ne dépassant pas les six mois, un plan d'entretien ordinaire au cours duquel effectuer les contrôles suivants (personnel qualifié et compétent):

- Vérifier le bon fonctionnement des dispositifs de sécurité et de détection ;
- Vérifier le bon équilibrage de la porte ;
- Vérifier la tension exacte de la chaîne ;
- Vérifier la bonne intervention des dispositifs de protection et de sécurité électrique ;
- Vérifier le bon fonctionnement des composants sujets à l'usure ;
- Vérifier d'éventuels desserrages des dispositifs de fixation au mur et à la porte ;
- Vérifier tous les points décrits dans l'analyse des risques représentés par la fermeture.

Damit die Anlage sicher und einwandfrei funktioniert, empfiehlt es sich, einen Plan mit einer mindestens alle sechs Monate durchzuführenden Wartung zu erstellen, bei der folgende Kontrollen vorzunehmen sind (Fachpersonal durchführen lassen):

- *Überprüfen, ob die Sicherheitsvorrichtungen und Anwesenheitsdetektoren einwandfrei funktionieren.*
- *Überprüfen, ob das Tor gut ausgeglichen ist.*
- *Überprüfen, ob die Kette richtig gespannt ist.*
- *Überprüfen, ob die elektrischen Schutz- und Sicherheitsvorrichtungen vorschriftsmäßig eingreifen.*
- *Überprüfen, ob die Verschleißteile gut funktionieren.*
- *Überprüfen, daß sich die Vorrichtungen zur Befestigung an Wand und Tor nicht gelockert haben.*
- *Alle Punkte überprüfen, die in der Analyse der durch die Schließautomatik drohenden Risiken beschriebenen sind.*

Para un funcionamiento seguro y correcto del equipo se aconseja efectuar, con un intervalo de tiempo inferior a seis meses, un plan de mantenimiento ordinario durante el cual hay que (personal experto y competente):

- Controlar el funcionamiento correcto de los dispositivos de seguridad y detección;
- Controlar el equilibrado correcto de la puerta;
- Controlar la tensión correcta de la cadena;
- Controlar la intervención correcta de los dispositivos de protección y seguridad eléctrica;
- Controlar el buen funcionamiento de las piezas sujetas a desgaste;
- Controlar posibles aflojamiento de los dispositivos de sujeción a la pared y a la puerta;
- Controlar todos los puntos descritos en el análisis de riesgos presentados por el cierre.

Para o equipamento funcionar perfeitamente e em condições de segurança, é aconselhável preparar previamente um projecto de manutenção rotineira a levar a cabo, no máximo, de seis em seis meses, que inclua as seguintes verificações (pessoal especializado e competente):

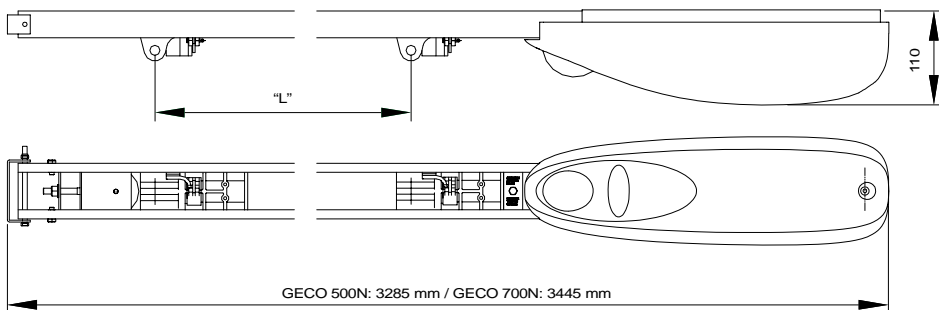
- *Inspecção dos dispositivos de segurança e de detecção no sentido de verificar se estão a funcionar perfeitamente;*
- *Verificar se a porta está perfeitamente equilibrada;*
- *Verificar se a corrente está com a tensão correcta;*
- *Verificar se a intervenção dos dispositivos de de protecção e de segurança eléctrica é perfeita;*
- *Verificar se o funcionamento das partes sujeitas a desgaste é feito;*
- *Verificar se há folgas nos dispositivos de fixação à parede e à porta;*
- *Verificar todos os pontos descritos na análise dos riscos apresentados pelo encerramento.*

Voor de veilige en goede werking van de installatie is het verstandig om een gewoon onderhoudsplan met intervallen van niet langer dan zes maanden op te stellen tijdens welke de volgende controles verricht moeten worden (ervaren personeel):

- controleer of de veiligheids- en detectievoorzieningen goed functioneren;
- controleer of de deur goed gebalanceerd is;
- controleer of de spanning van de ketting juist is;
- controleer of de veiligheidsvoorzieningen en de elektrische beveiliging goed ingrijpen;
- controleer of de delen die onderhevig zijn aan slijtage goed functioneren;
- controleer of de bevestigingssystemen aan de muur en de deur eventueel losgeraakt zijn;
- controleer alle punten die in de analyse van de met de sluiting gepaard gaande risico's beschreven zijn.

Caratteristiche generali - General characteristics
Caracteristiques generales - Allgemeine merkmale
Caratteristiche generali - Caracteristicas gerais - Algemene kenmerken

	GECO 500N	GECO 700N
Tensione di alimentazione - <i>Power supply voltage</i> Tension d'alimentation - <i>Speisespannung</i> Tensión de alimentación - <i>Tensão de alimentação</i> Voedingsspanning	230 Vac, 50/60Hz	230 Vac, 50/60Hz
Potenza massima assorbita - <i>Maximum power absorbed</i> Puissance maximale absorbée <i>Maximale Leistungsaufnahme</i> - Potencia máxima absorbida <i>Máxima potência absorvida</i> - Max. stroomopname	200 W	200 W
Temperatura di utilizzo - <i>Operating temperature</i> Température de service - <i>Betriebstemperatur</i> Temperatura de uso - <i>Temperatura de utilização</i> Gebruikstemperatuur	- 10°C / + 40°C	- 10°C / + 40°C
Corsa Massima - <i>Maximum stroke</i> Course Maximale - <i>Maximaler Hub</i> - Carrera máxima <i>Excursão Máxima</i> - Max. slag	L = 2410 mm	L = 2580 mm
Spinta Max - <i>Max. thrust</i> Poussée maximale - <i>Max. Schubkraft</i> Empuje máx - <i>Impulsão máx.</i> - Max. duwkracht	350 N	450 N
Spinta nominale - <i>Nominal thrust</i> Poussée nominale - <i>Nennschubkraft</i> - Empuje nominal <i>Impulsão nominal</i> - Nominale duwkracht	150 N	200 N
Ciclo ora - <i>Cycles/hour</i> Cycle par heure - <i>Zyklen/Stunde</i> Ciclos hora - <i>Ciclos hora</i> - Cycli uur	20	20
Percentuale di servizio Max - <i>Max. Service percentage</i> Pourcentage de service maximale - <i>Max. Serviceprocentsatz</i> Porcentaje de servicio máx - <i>Percentagem de serviço máx.</i> Max. Bedrijfspercentage	30%	30%





**Registro di manutenzione - Maintenance log - Registre d'entretien
Wartungsregister - Registro de mantenimiento
Registo de manutenção - Onderhoudsregister**

N° No. N° Nr	Data Date Date Datum	Intervento Operation Intervention Eingriff	Sostituzioni Replacements Remplacements Ersetzungen	Firma installatore Instller signature Signature de l'installateur Unterschrift des installateurs Firma instalador Assinatura do instalador Handtekening installateur	Firma cliente Customer signature Signature du client Unterschrift des kunden Firma cliente Assinatura do cliente Handtekening klant

Si deve predisporre ed attuare un piano di manutenzione. Verificare il corretto funzionamento delle sicurezze almeno ogni 6 mesi.
A maintenance schedule must be drawn up and implemented. Check proper functioning of the safety switches at least every 6 months.
 Il faut prévoir et réaliser un plan d'entretien. Vérifier le bon fonctionnement des sécurités au moins tous les 6 mois.
Es ist ein wartungsplan zu erstellen und einzuhalten. Mindestens alle 6 monate die sicherheiten auf ihren einwandfreien betrieb überprüfen.
 Se debe planificar y ejecutar un plan de mantenimiento. Controlar el funcionamiento de los dispositivos de seguridad cada 6 meses como mínimo.
Deve-se estabelecer de antemão um plano de manutenção, e pô-lo em prática. Verificar o funcionamento das seguranças, pelo menos, de 6 em 6 meses.
 Er moet een onderhoudsplan opgesteld en uitgevoerd worden. Controleer minimaal één keer in de 6 maanden of de veiligheidsvoorzieningen goed functioneren.

Per qualsiasi intervento tecnico contattare:
For any technical operation contact:
 Pour toute intervention technique contacter:
Für alle technischen eingriffe wenden sie sich bitte an:
 Para cualquier intervención técnica ponerse en contacto con:
Para qualquer intervenção técnica, contactar:
 Neem voor alle technische ingrepen contact op met:



Gi.Bi.Di. Continental S.p.A.

Sede Legale:

Via B. Bonomi 17
25055 Pisogne (BS)
Fraz. Toline

Uffici Commerciali:

Via Messedaglia 8/C
37135 Verona - Italy
Tel. ++39.045.82.70.511
Fax ++39.045.82.70.527

www.gibidi.com

e-mail: tech@gibidi.com

Stabilimento:

Via A. Brennero 177/B
46025 Poggio Rusco (MN)
Tel. ++39.0386.52.20.11
Fax ++39.0386.52.20.34

Gruppo **ISEO**



ISO 9002 Cert. N.0079/2